

## Текст Соглашения от 23 августа 1973 года между Ганой и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

### **Соглашение путем обмена письмами с Республикой Гана об аннулировании Протокола к Соглашению о гарантиях**

1. В настоящем документе для сведения всех государств - членов Агентства воспроизводятся тексты писем, обмен которыми составляет соглашение об аннулировании Протокола<sup>1</sup> к Соглашению между правительством Республики Гана и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия<sup>2</sup>.
2. Аннулирование, согласованное на основе обмена письмами, вступило в силу 24 февраля 2012 года, в день, когда Агентство получило от Ганы утвердительный ответ.

---

<sup>1</sup> Называемый "Протокол о малых количествах".

<sup>2</sup> Воспроизведено в документе INFCIRC/226.

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
И РЕГИОНАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ  
РЕСПУБЛИКА ГАНА

18 января 2012 года

**АННУЛИРОВАНИЕ ПРОТОКОЛА О МАЛЫХ КОЛИЧЕСТВАХ  
К СОГЛАШЕНИЮ ГАНЫ О ГАРАНТИЯХ**

1. Имею честь сослаться на Соглашение между правительством Ганы и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях"), и Протокол к нему, которые вступили в силу 17 февраля 1975 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.
2. Как Вам известно, ядерная программа Ганы с годами развивалась, и в стране с 1995 года находится в эксплуатации исследовательский реактор, содержащий ядерные материалы. Соответственно, существующий Протокол о малых количествах (SQP), заключенный в связи с Соглашением о гарантиях Ганы, утратил свою силу. Поэтому в соответствии с измененными критериями Гана больше не имеет права на SQP.
3. В соответствии с решением Совета управляющих МАГАТЭ от 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов Гана настоящим аннулирует свой Протокол о малых количествах. Этот утвердительный ответ составляет соглашение между правительством Ганы и МАГАТЭ об аннулировании Протокола о малых количествах Ганы.
4. Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

АЛЬХАДЖИ МУХАММАД МУМУНИ  
ДОСТОПОЧТЕННЫЙ МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ  
ДЕЛ И РЕГИОНАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
Г-НУ ЮКИЕ АМАНО  
ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ  
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ  
P.O. BOX 100  
A – 1400 VIENNA  
AUSTRIA



Атом для мира

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energia Atómica

Его Превосходительству  
г-ну Кваме Бавау-Эдусею

Послу  
Постоянному представителю  
Ганы при МАГАТЭ  
56, rue de Moillebeau  
CH-1209 Geneva, Switzerland

Wagramer Strasse 5, PO Box 100, 1400 Wien, Austria  
Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007  
Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:  
Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

9 октября 2006 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия, которое вступило в силу 17 февраля 1975 года, (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях") и Протокол к нему, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах" (GOV/2005/33 от 18 мая 2005 года), Генеральный директор МАГАТЭ обратил внимание Совета управляющих на ограниченные возможности МАГАТЭ осуществлять проверку ядерного материала и деятельности в государствах, имеющих протоколы о малых количествах (SQP). Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде SQP является слабым местом в системе гарантий МАГАТЭ. Он принял решение о том, что SQP должны оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовую текст и изменений в критерии в отношении SQP, как предлагается в докладе Генерального директора.

В соответствии с измененными критериями, как это предусмотрено в пункте 7 документа GOV/2005/33, государства, планирующие строительство установок или имеющие их, больше не имеют права на SQP. Совет уполномочил Генерального директора произвести обмена письмами, введя таким образом в действие измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмена письмами как можно скорее.

Хотя существующие SQP, заключенные в связи с Соглашением о гарантиях Ганы, утратили силу ввиду того, что в вашей стране имеется установка, содержащая ядерный материал, нам, тем не менее, поручено реализовать решение Совета по этому вопросу. Поскольку в соответствии с измененными критериями Гана больше не имеет права на SQP, предлагается в соответствии с решением Совета управляющих аннулировать этот SQP.

В случае если это предложение является приемлемым для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Ганой и МАГАТЭ об аннулировании SQP Ганы. Такое аннулирование вступит в силу в день получения МАГАТЭ этого ответа.

Настоящее письмо заменяет мое более раннее письмо от 14 декабря 2005 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Вильмош Червень

Директор  
Бюро внешних сношений  
и координации политики

за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА